BIO- DANS LE LEXIQUE DE LA LANGUE ROUMAINE

Raluca-Mihaela TRIFU (mastérand)
Université de Craïova

Abstract

The present paper stands for an analysis of the derivatives formed with the prefix *bio-* in Romanian, of their structure and etymology. *Bio-* is one of the most productive prefixes in current Romanian and is usually used to form nouns and adjectives required by various specialized languages. In Romanian, *bio-* is able to combine either with various independent words (nouns or adjectives) or with suffix-like compounding elements. Etymologically, the words derived with *bio-* are borrowed from different languages (French, German, English). Especially during the two recent decades, the frequent occurrence of these compounds and their intrinsic diversity within the Romanian vocabulary have proved the potential of the Romanian language, i.e. its lexical creativity.

Key words: *compounds, productivity, structure, etymology, borrowings*

Résumé

Cet article constitue une analyse des composés avec *bio-* du point de vue structurel et étymologique. *Bio-* est l'un des plus productifs préfixoïdes de la langue roumaine actuelle et sert à la formation de noms et d'adjectifs spécifiques aux langages de spécialité. *Bio-* peut se combiner soit avec divers mots indépendants de la langue roumaine (noms et adjectifs), soit avec des éléments de composition (suffixoïdes). Étymologiquement, les composés avec *bio-* ont été empruntés de différentes langues (français, allemand et anglais). La fréquence des composés et leur diversité dans le lexique de la langue roumaine, surtout les deux dernières décennies, certifient l'ouverture que le roumain manifeste dans la créativité lexicale.

Mots-clés: *mots composés, productivité, structure, étymologie, emprunts*

En grec et en latin, les éléments de composition sont des racines ou des thèmes. Ils sont caractérisés par la diversité et par la productivité. Les éléments sont d'origine grecque (*acro-* < gr. *akros* «pointe»; *bio-* < gr. *bios* «vie»; *mono-* < gr. *monos* «un seul, unique»; *neo-* < gr. *neos* «nouveau»; *necro-* < gr. *nekros* «mort») ou d'origine latine (*acvi-* < lat. *aqua* «eau»; *bi-* < lat. *bis* «deux fois»; *omni-* < lat. omis «tout»; *tri-* < lat. *tres* «trois»; *uni-* < lat. *unus* «un») et sont entrés dans la langue roumaine par l'intermédiaire des langues de circulation, surtout le français.

Certains éléments thématiques se trouvent à la base de dérivés qui fonctionnent en roumain comme de mots simples. Par exemple: *balneo-* < *balnear/* balnéaire; *cosmo-* < *cosmos, cosmic/* cosmos, cosmique; *fono-* < *fonic, fonie/* phonique, phonie; *termo-* < *termic, termal/* thermique, thermal. D'autres éléments thématiques s'identifient seulement dans des composés. Par exemple: *aero-*, en *aerobioscop/* aérobioscope, *aerocartografie/* aérocartographie, *aerodinamic/* aérodynamique; *geo-*, en *geobiologie/* géobiologie, *geocronologie/* géochronologie, *geofag/* géophage);

BDD-A3916 © 2013 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 12:59:53 UTC)

hetero-, en *heteroblastie/* hétéroblastie, *heterocromozom/* hétérochromosome, *heterofil/* hétérophile; *omni-*, en *omnicol/* omnicole, *omniscop/* omniscope, *omnivor/* omnivore; *poli-*, en *poliartroză/* polyarthrose, *policromatofil/* polychromatophile, *poliflor/* polyflore; *tri-* en *triandru/* triandre, *tridinam/* tridyname, *triftong/* triphtongue.

1. Le préfixoïde *bio-* fait partie de la catégorie des éléments de composition qui apparaissent en beaucoup de composés, en étant très souvent utilisé dans la langue roumaine actuelle.

Bio- qui, en emploi international et en langue roumaine, a reçu également le statut de mot indépendant, est un ancien élément linguistique, avec le sens de «vie». En roumain il est emprunté du français *bio-*, ayant pour origine le grec *βίος*[1].

La sémantique de *bio-* est riche: Nicolae Andrei particularise le sens général par rapport à toute une série d'éléments de la nature: «substance hypothétique en vie, composante fondamentale de la cytoplasme», «cellule capable de vivre indépendamment» (voir *biocalorimetrie* < fr. *biocalorimétrie*, *biocenologie* < fr. *biocénologie*); «cycle vital évolutif d'un organisme», «totalité des transformations cycliques de la nature, qui implique la totalité des organismes vivants» (voir *biocid* < fr. *biocide*, *bioclimatolog* < fr. *bioclimatologue*); «action morphogénique des organismes vivants sur d'autres» (*bionecroză* < fr. *bionécrose*); «science qui s'occupe des lois de manifestation de la vie» (*bionomogeneză* < fr. *bionomogenèse*); «étude de la vie sous observations» (*biosferă* < fr. *biosphère*)[2].

2. Les composés avec *bio-* sont nombreux. Du point de vue structurel, ils peuvent être formés de:

a) *bio-* + mot[3]: *bioactiv* (< *bio-* + *activ*), *bioanaliză* (< *bio-* + *analiză*), *bioacumulare* (< *bio-* + *acumulare*), *biocalorimetrie* (< *bio-* + *calorimetrie*), *biocâmp* (< *bio-* + *câmp*), *biocomplex* (< *bio-* + *complex*), *biocosmetică* (< *bio-* + *cosmetică*), *biocurent* (< *bio-* + *curent*), *biodetector* (< *bio-* + *detector*), *biofilm* (< *bio-* + *film*), *biogenerator* (< *bio-* + *generator*), *bioindicator* (< *bio-* + *indicator*), *bioîngrăşământ* (< *bio-* + *îngrăşământ*), *biomaterial* (< *bio-* + *material*), *biometan* (< *bio-* + *metan*), *biomorfogeneză* (< *bio-* + *morfogeneză*), *biospeolog* (< *bio-* + *speolog*), *biospeologie* (< *bio-* + *speologie*);

b) composés thématiques (*bio-* + suffixoïde)[4]: *bioblast* (< *bio-* + *-blast* < gr. *bios* «vie», *blastos* «bourgeon, branche jeune»), *biocenoză* (< *bio-* + *-cenoză* < gr. *bios*, *koinosis* «qui s'associe», *biocid* (< *bio-* + *-cid* < gr. *bios*, lat. *caedo*, *ere* «couper, tuer», *biocor* (< *bio-* + *-cor* < gr. *bios*, *khoreo*, *ein* «se répandre»), *biofag* (< *bio-* + *-fag* < gr. *bios*, *phago*, *ein* «manger»), *biofilaxie* (< *bio-* + *-filaxie* < gr. *bios*, *phylaxis* «protection», «défense») *biofor* (< *bio-* + *-for* < gr. *bios*, *phoros* «qui soutient», *biograf* (< *bio-* + *-graf* < gr. *bios*, *graphe* «écriture»), *bioid* (< *bio-* + *-id* < gr. *bios*, *eidos* «forme»), *biolit* (< *bio-* + *-lit* < gr. *bios*, *lithos* «pierre»), *bioliză* (< *bio-* + *-liză* < gr. *bios*, *lysis* «décomposition»), *biolog* (< *bio-* + *-log* < gr. *bios*, *logos* «discours, traitement»), *biometrie* (< *bio-* + *-metrie* < gr. *bios*, *metron* «mesure»), *bionoză* (< *bio-* + *-noză* < gr. *bios*, *nosos* «maladie»), *biotaxie* (< *bio-*+ *-taxie* < gr. *bios*, *taxis*

[1] Cf. MDN, p. 134, PR, p. 124.
[2] Andrei, 1987, p. 43-44.
[3] Les exemples sont repris d'après MDN et DEX.
[4] Les exemples sont repris de DETS, p. 43-44.

BDD-A3916 © 2013 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 12:59:53 UTC)

«ordre»), *biotip* (< *bio-* + *-tip* < gr. *bios*, *typos* «modèle»), *biotom* (< *bio-* + *-tom* < gr. *bios*, *tomos* «sectionné, tranché»), *biotomie* (< *bio-* + *-tomie* < gr. *bios*, *tome* «tronçonnage, coupe»), *biotop* (< *bio-* + *-top* < gr. *bios*, *topos* «lieu»), *biotrofie* (< *bio-* + *-trofie* < gr. *bios*, *trophe* «nourriture»).

3. Sous aspect étymologique[5], les composés avec *bio-* sont:

a) empruntés du français: *bioamplificator* (< fr. *bioamplificateur*), *biobibliografic* (< fr. *biobibliographique*), *bioclimatic* (< fr. *bioclimatique*), *biocompatibil* (< fr. *biocompatible*), *bioelectronică* (< fr. *bioélectronique*), *biogen* (< fr. *biogène*), *biologie* (< fr. *biologie*), *bioluminescent* (< fr. *bioluminescent*), *biomagnetism* (< fr. *biomagnétisme*), *biomasă* (< fr. *biomasse*), *biometric* (< fr. *biométrique*), *biomicroscop* (< fr. *biomicroscop*), *bionic* (< fr. *bionique*), *bioplasmă* (< fr. *bioplasme*), *biopsie* (< fr. *biopsie*), *biostimulator* (< fr. *biostimulateur*);

b) empruntés de l'allemand: *bioacustic*, *-ă* (< germ. *Bioaqustik*), *bioastronautică* (< germ. *Bioastronautik*), *biocatalizator* (< germ. *Biokatalysator*), *biocentric*, *-ă* (< germ. *Biozentrisch*), *bioceramică* (< germ. *Biokeramik*), *biocronologie* (< germ. *Biochronologie*), *biogaz* (< germ. *Biogas*), *biomotor* (< germ. *Biomotor*), *biopolimeri* (< germ. *Biopolymeren*);

c) empruntés de l'anglais: *biocoloid* (< angl. *biocolloid*), *biodiesel* (< angl. *biodiesel*), *bioelectric* (< angl. *bioelectric*), *bioelectricitate* (< angl. *bioelectricity*), *bioenergie* (< angl. *bioenergy*), *biofoton* (< angl. *biophoton*), *bioinginer* (< angl. *bioengineer*), *bioplast* (< angl. *bioplast*), *biopotențial* (< angl. *biopotential*), *bioritm* (< angl. *biorhytm*).

4. a. L'élément de composition *bio-* occupe une place importante dans les langages de spécialité (médecine, biologie, chimie, physique, météorologie, etc.). Par exemple:

«[...], singura gamă de produse antibacteriene *biocide* recomandată de societatea Română de Pediatrie»./ *la seule gamme de produits* biocides *recommandée par la Société roumaine de pédiatrie*. (www.sfatulmedicului.ro/18.01.2012, *DETTOL pune bacteriile sub lupă*.)

«[…] numai 15-20 de minute durează consultația cu aparatura ultramodernă de *biorezonanță*»./ *la consultation avec les instruments ultramodernes de* biorésonnance *prend seulement 15-20 minutes*. (www.farmaciata.ro/10.04.2013, *Diagnostic şi terapie prin biorezonanță*)

«Vitaminele sunt *biocatalizatori* care, […]»/ *Les vitamines sont de* biocatalyseurs *qui*, […]. (www.farmaciata.ro/11.04.2013, *Vitamina B6, sursa naturală de sănătate*)

«*Biopsia* intervine adesea după examene mai uşor de realizat »./ *La* biopsie *intervient souvent après des examens plus facile à réaliser*. (www.farmaciata.ro, 28.03.2013, *Biopsie*)

«Prima vitamină pentru sănătatea părului este *biotina*»./ *La première vitamine pour la santé des cheveux c'est la* biotine. (www.tonica.ro/10.04.2013, *Alimente şi plante medicinale pentru un păr sănătos*)

«Propolisul este *biostimulator*, măreşte imunitatea şi rezistența fizică»./ *Le propolis* est biostimulateur, il augmente l'immunité et la résistance physique. (www.adevarul.ro/ 09.05.2009, *Mai multă energie cu miere şi cu polen*)

«Aşadar, sunt diferențe de *biotop*»./ *Donc, ce sont des différences de* biotope.

[5] L'étymologie directe est reprise d'après MDN.

BDD-A3916 © 2013 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 12:59:53 UTC)

(www.adevarul.ro/18.12.2011, *În România, Hawel pierdea alegerile*)

«Specialiştii de la Institutul de *Biometeorologie* din Bologna, Italia au propus un sondaj pentru [...]»./ *Les spécialistes de l'Institut de* Biométéorologie *de Bologne, Italie, ont proposé un sondage pour* [...]. (www.gds.ro/23.03.2006, *Fructele, defătarea simțurilor*)

«[...], care ar vrea să construiască în Calafat o centrală termică pe *biomasă* ori *biogaz*»./ [...] *qui voudrait construire à Calafat une centrale thermique sur* biomasse *ou sur* biogaz. (www.gds.ro/26.02.2009, *Calafatul rămâne în frig*)

«Cu el vă putem face diagnosticul *bioenergetic* al organismului.»/ *Avec lui on peut vous poser le diagnostique* bioénergétique *de l'organisme*. (www.libertatea.ro/ 21.08.2007, *Scapă de radiații pe plajă*)

«Profesorul Emil Racoviță a participat la explorarea Antarcticii, a fondat știința numită *biospeologie* și a creat primul Institut de Speologie din lume»./ *Le professeur Emil Racoviță a participé à l'exploration de l'Antarctique, a fondé la science appelée* biospéologie et a créé le premier Institut de Spéléologie du monde. (www.romanialibera.ro/ 18.09.2007, *Americanii vor ca România să cultive plante modificate genetic*)

b. Dans la langue commune, on utilise des composés tels *biobibliografic*, *biocombustibil*, *bionutritiv*, *biosintetic*, *bioritm*[6], etc./biobibliographique, biocombustible, bionutritif, biosynthétique, biorythme, etc.

«Colectivul bibliotecii a pregătit profesorului dr. Mihai Dăncuș un documentar *biobibliografic* aniversar»./ *Le collectif de la bibliothèque a préparé pour le professeur docteur Mihai Dăncuş un documentaire biobibliographique* anniversaire. (www.maramedia.ro/ 11.02.2013, *Baia Mare 'Mihai Dăncuş – 70': Documentar biobibliografic aniversar pentru etnologul prof. dr. Mihai Dăncuş*)

«Produsul este, de fapt, o membrană creată din plastic *biodegradabil* combinat cu particule de hrană»./ *Le produit est, en fait, une membrane créée de plastique* biodégradable *combiné avec des particules de nourriture.* (www.adevarul.ro/ 23.02.2012, *Sticla viitorului va fi comestibilă şi va avea gustul băuturii conținute*)

«Teoria *bioritmului* a luat fiinta intre anii 1897 – 1902»/ *La théorie du* biorythme *est créée entre les années 1897 – 1902*. (http://www.horoscopulmeu.ro/ bioritm-ro-40-0.htm/22.04.2013, *Calcularea bioritmului*).

Des formations récemment entrée en roumain[7] expriment un certain degré d'évolution sur le plan économique, technique et culturel: *biobucătărie* (d'après le fr. *biocuisine*); *biocafea* (< angl. *biocoffee*); *biocontainer* (< *bio- + container*); *biodegradabilitate* (< fr. *biodégradabilité*); *biofarmaceutic, -ă* (< *bio- + farmaceutic*); *bioglass* (< engl. *bioglass*); *biomimetism* (< angl. *biomimetism*); *biorafinărie* (< angl. *biorefinery*), etc.

«*Bio Bucatarie* rapidă»./ Biocuisine *rapide* (http://www.vianaturalia.ro/produse-de-baza/bucatarie-rapida, 17.03.2013,Via naturalia)

«*Bio Cafea* instant din cereale 75 g»./ Bio café *instant de céréales 75 g.* (http://www.greendays-bio.ro/cafea-cacao-ceai/bio-cafea-instant-din-cereale-75.htm/ 14.04.2013, BiOrganik)

«Usor de transportat *bio containerul* in locuri diferite»./ Le biocontainer

[6] Cf. Pitiriciu, 2011, p. 125.
[7] DCR, 2013, p. 91-96.

BDD-A3916 © 2013 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 12:59:53 UTC)

facilement transportable en diverses places. (http://www.tatano.com/461/2/Bio_ container/3, 6.04.2013, Bio container)

«Energia biomasei soseste la domiciliu»./ *L'énergie de la* biomasse *arrive au domicile.*

«*Biodegradabilitatea* reprezintă capacitatea unui material de a se descompune prin acțiune biologică»./ *La* biodégradabilité *représente la capacité d'un matériel de se décomposer par action biologique.* (http://www.crispedia.ro/Biodegradabilitate /07.04.2013, *Biodegradabilitate*)

«Fiind unul din domeniile științifice cu cea mai rapidă creştere, *biofarmaceuticele* oferă oportunități interesante cercetătorilor şi afacerilor»./ *En étant l'un des domaines spécifiques ayant la plus rapide croissance, les* biopharmaceutiques *offrent des opportunités intéressantes aux chercheurs et aux affaires* (http://www.sgsgroup.ro/ro-RO/Life-Sciences/Biopharmaceutical-Services.aspx/02.03.2013, *Biofarmaceutic*)

«*Bioglass* a fost primul material fabricat de om care putea sa regenereze si sa inlocuiasca osul de-a lungul timpului, fara sa fie respins de organismul uman»./ *Le* bioglass *a été le premier matériel fabriqué par l'homme, capable à régénérer et à remplacer l'os, sans être rejeté par l'organisme humain.* (http://sanatate. flu.ro/articol/ Care_este_povestea_din_spatele_tehnologiei_NovaMin/20.03.2013, Care este povestea din spatele tehnologiei NovaMin*?)

«*Biomimetismul* este o știință nouă, care studiază modelele naturii şi apoi simulează aceste forme, procese, sisteme, precum şi strategii pentru a rezolva durabil problemele umanității»./ *Le* biomimétisme *est une science nouvelle, qui étudie les modèles de la nature et ensuite stimule ces formes, processus, systèmes, ainsi que les stratégies pour la résolution durable des problèmes de l'humanité.* (http://tabara-frontiere.blogspot.ro /2012/05/biomimetismul-inovatia-inspirata-de.html/11.04.2013, Biometismul – inovația inspirată de natură)

«Cea mai mare *biorafinarie* din Uniunea Europeana ar trebui sş înceapă producția în primul semestru din 2009, consumând aproximativ jumatate din surplusul exportabil de grâu al Marii Britanii, a anunțat directorul general al companiei britanice de biocombustibili Ensus, Alwyn Hughes, citat de Reuters»./ *La plus grande* bioraffinerie *de l'Union européenne devrait commencer la production dans le premier semestre de 2009, en consommant approximativement la moitié du surplus exportable de blé de la Grande Bretagne, a annoncé le directeur général de la compagnie britannique de* biocombustibles Ensus, Alwyn Hughes, cité par Reuters (http://www.money.ro/ cea-mai-mare-biorafinarie-din-ue88928.html, 13.05.2008, Cea mai mare biorafinărie din UE)

5. En langue roumaine actuelle, *bio* est rencontré également sous la forme d'un mot indépendant, en remplissant la fonction de déterminant des noms qu'il accompagne. Plus exactement, il a le rôle d'un adjectif invariable dans les syntagmes où il apparaît. Par exemple: *alimente bio* (aliments bio), *magazine bio* (magasins bio), *cosmetice bio* (cosmétiques bio).

«Trebuie să se ştie că până şi *alimentele bio* procesate trebuie să îndeplinească aceleaşi cerințe nutriționale ca şi alternativa lor convențională, [...]»./ *Il faut savoir que même les* aliments bio *transformés doivent remplir les mêmes exigences nutritionnelles que leur alternative conventionnelle.* (www.tonica.ro/09.04.2013, *Mâncăm, dar nu ne hrănim sănătos corpul*!)

«*Magazin* de cosmetice organice, *bio* si naturale»./ Magasin *de cosmétiques*

BDD-A3916 © 2013 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 12:59:53 UTC)

organiques, bio *et naturelles.* (http://jurnalbio.wordpress.com/ magazine-bio-din-bucuresti/15.04.2013, *Magazine bio*)

«Atunci când vorbim despre *cosmeticele bio*, abordăm un domeniu destul de nou în România»./ *Lorsqu'on parle des* cosmétiques bio, *on approche un domaine assez nouveau en Roumanie*. (www.tonica.ro/09.04.2013, *Cosmeticele BIO – avantaje şi dezavantaje*)

«Pe lângă alte mici ponturi de beauty, în interviul de mai jos veți afla *rețeta bio* 'minune' pe care […]»./ *A côté d'autres conseils de beauty, dans l'interview ci-dessous vous trouverez* la recette bio *'miracle' que* […]. (www.tonica.ro/10.04.2013, *Anca Serea: 'Frumusețea ține de atitudine'*)

«Vizitatorii pot găsi vintage autentic, cunoaşte designeri, gustul bunătății şi încercă tot felul de *creme bio* şi organice»./ *Les visiteurs peuvent trouver des vintages authentiques, peuvent connaître des designers, le goût du bien-être et peuvent essayer toute sorte de* crèmes bio *et organiques*. (www.tonica.ro/13.03.2013, *V for Vintage – La Dolce Vita*)

«Puțin mai scumpe, însă foarte bune sunt *exfoliantele bio* cu extracte vegetale»./ *Un peu plus chers sont les* exfoliants bio *à extraits végétaux.* (www.tonica.ro/ 10.04.2013, *Exfolierea, secretul pielii care radiază*)

«În tot acest context apare *fondul de ten bio* care, […]»./ *Dans tout ce contexte, il apparaît le* fond de ten bio *qui*, […]. (www.tonica.ro/13.04.2013, *Fondul de ten bio*)

«În acest context, *gamele bio* îşi fac din nou datoria»./ Dans ce contexte, *les gammes bio* font de nouveau leur devoir. (www.tonica.ro/11.04.2013, *Pasta de dinți bio pentru sănătate*)

«*Trucuri bio*, izvor de sănătate»./ *Des* astuces bio, *source de santé*. (www.tonica.ro/ 16.02.2013, *Frumusețea cu ingrediente bio, direct din Belgia. Da, ne place*!)

6. En base de faits de langue présentés précédemment, on peut affirmer que le préfixoïde *bio-* est l'un des plus productifs éléments de composition de la langue roumaine actuelle. *Bio-* a contribué énormément à l'enrichissement du vocabulaire par les nombreux noms et adjectifs composés. La presse a un rôle essentiel dans la promotion des emprunts et des formations lexicales internes composées avec *bio-*. En grande majorité, ils sont des noms du genre féminin, emprunté du français. Ils s'utilisent dans les langages spécialisés; le dernier temps, on constate une augmentation du nombre de composés et de mots indépendants (avec *bio* en position adjectivale), en langue commune.

BIBLIOGRAPHIE

*** *Le nouveau Petit Robert* (PR), Paris, Dictionnaires Le Robert, 1993.

Academia Română, *Dicționarul explicativ al limbii române*, Bucureşti, Editura Univers Enciclopedic, 2009.

Academia Română, *Formarea cuvintelor în limba română* (vol. I *Compunerea*), Bucureşti, Editura Academiei Române, 1970.

Dimitrescu, Florica (coord.), Ciolan, Alexandru, Lupu, Coman, *Dicționar de cuvinte recente* (DCR), ediția a III-a, Bucureşti, Editura Logos, 2013.

Marcu, Florin, *Marele dicționar de neologisme* (MDN), Bucureşti, Editura Saeculum Vizual, 2007.

Nicolae, Andrei, *Dicționar etimologic de termeni ştiințifici* (DETS), Bucureşti, Editura

BDD-A3916 © 2013 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 12:59:53 UTC)

Ştiinţifică şi Enciclopedică, 1987.
Pitiriciu, Silvia, *Bio- en langue roumaine actuelle*, in vol. *Limbă şi literatură. Repere identitare în context european*, Piteşti, Editura Universităţii din Piteşti, 2011, p. 123-126.
Stoichiţoiu-Ichim, Adriana, *Vocabularul limbii române actuale. Dinamică, influenţe, creativitate*, Bucureşti, Editura ALL, 2001.

SURCES

http://jurnalbio.wordpress.com
http://sanatate.flu.ro
http://tabara/frontiere.blogspot.ro
www.adevarul.ro
www.crispedia.ro
www.farmaciata.ro
www.gds.ro
www.greendays-bio.ro
www.horoscopulmeu.ro
www.libertatea.ro
www.maramedia.ro
www.money.ro
www.romanialibera.ro
www.sfatulmedicului.ro
www.sgsgroup.ro
www.tatano.com
www.tonica.ro
www.vianaturalia.ro

BDD-A3916 © 2013 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-27 12:59:53 UTC)